

## RÅDETS FORORDNING (EU) Nr. 1417/2013

af 17. december 2013

## om fastsættelse af formen på de passérsedler, som udstedes af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til protokol (nr. 7) vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter, som er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 6, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 6, stk. 1, i protokol (nr. 7) vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter («protokol-len») fastsættes det, at Rådet bestemmer formen af de passérsedler, som medlemsstaternes myndigheder skal anerkende som gyldig rejselegitimation.
- (2) Der mindes om, at artikel 6, stk. 1, i protokollen finder anvendelse på Unionens institutioners medlemmer og ansatte, som er omfattet enten af vedtægten for tjenestemænd eller af ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i Den Europæiske Union <sup>(1)</sup>.
- (3) I artikel 23 i vedtægten for tjenestemænd og i artikel 11 og 81 i ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i Den Europæiske Union fastsættes de betingelser, på hvilke der udstedes passérsedler til ansatte i Unionen.
- (4) I Unionens interesse og med henblik på at opfylde pligten til at udvise rettidig omhu kan de til passérsedlen knyttede rettigheder undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde udvides til at omfatte særlige ansøgere.
- (5) Under alle omstændigheder indrømmer en passérseddel ikke indehaveren privilegier eller immuniteter.
- (6) Passérsedlen skal anerkendes som gyldig rejselegitimation af medlemsstaternes myndigheder. Kommissionen bør udnytte den i artikel 6, stk. 2, i protokollen fastsatte mulighed for at indgå de nødvendige aftaler med tredjelande om anerkendelse af disse passérsedler som gyldig rejselegitimation ved passage af grænser og på tredjelandes område.
- (7) Udviklingen på EU-plan, navnlig oprettelsen af Tjenesten for EU's Optræden Udadtil, har yderligere øget behovet for en sammenhængende strategi på internationalt plan og EU-plan.
- (8) Passérsedlens form bør opgraderes for at opnå bedre sikkerhedsstandarder og bidrage til at sikre en passende grad af beskyttelse mod forfalskning og efterligning. Passérsedlen bør indeholde fælles sikkerhedsstandarder og interoperable biometriske data, der gør det muligt at foretage en pålidelig identifikation af dokumentets retmæssige indehaver, og som bidrager væsentligt til beskyttelse mod dens misbrug.
- (9) Navnlig bør passérsedlens form overholde de sikkerhedsstandarder og tekniske specifikationer, som skal finde anvendelse på de nationale rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder, jf. Rådets forordning (EF) nr. 2252/2004 <sup>(2)</sup>. Dette vil muliggøre overholdelse af specifikationerne fra Organisationen for International Civil Luftfart («ICAO»), navnlig specifikationerne i ICAO-dokument 9303 om maskinlæsbare rejsedokumenter, eftersom disse vil bidrage til at beskytte passérsedlen mod misbrug og til at opnå international anerkendelse af denne som gyldig rejselegitimation. Ligeledes bør Unionen deltage i ICAO's offentlige nøglerogister og iagttage de gældende ICAO-standarder og anbefalet praksis med henblik på at lette godkendelsen på verdensplan af passérsedler.
- (10) For at sikre ensartede betingelser for fremtidige sikkerhedsstandarder og tekniske specifikationer for pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder, ligeledes finder anvendelse på Unionens passérsedler, hvor dette er relevant, bør Kommissionen tillægges gennemførelsesbeføjelser. Endvidere bør Kommissionen tillægges gennemførelsesbeføjelser til at fastlægge regler for Unionens institutioner, agenturer eller øvrige organer samt for Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (i det følgende benævnt »institutionerne») om sager om bortkomst, tyveri, udstedelse af kopier og tilbagelevering af passérsedler. Disse beføjelser bør udøves i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 182/2011 <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Den Europæiske Union, fastsat i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 (EFT L 56af 4.3.1968, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rådets forordning (EF) nr. 2252/2004 af 13. december 2004 om standarder for sikkerhedselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder (EUT L 385 af 29.12.2004, s. 1).

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 182/2011 af 16. februar 2011 om de generelle regler og principper for, hvordan medlemsstaterne skal kontrollere Kommissionens udøvelse af gennemførelsesbeføjelser (EUT L 55 af 28.2.2011, s. 13).

- (11) Rådgivningsproceduren bør anvendes til vedtagelse af gennemførelsesretsakter med henblik på, såfremt relevant, at sikre overholdelse af fremtidige minimumssikkerhedsstandarder og tekniske specifikationer for pas og rejsedokumenter, som udstedes af medlemsstaterne i medfør af forordning (EF) nr. 2252/2004, og som kan hemmeligholdes for at modvirke efterligning og forfalskning. Rådgivningsproceduren bør også anvendes til vedtagelse af gennemførelsesretsakter om behandling af sager om bortkomst, tyveri, udstedelse af kopier og tilbagelevering af passersedler ved institutionerne. I forbindelse med rådgivningsproceduren bør Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved artikel 6 i Rådets forordning (EF) nr. 1683/95 <sup>(1)</sup>.
- (12) Det bør påses, at der ikke lagres yderligere oplysninger i passersedlens elektroniske komponent ud over dem, som er fastlagt i henhold til denne forordning og bilagene hertil.
- (13) Hver institution, der enkeltvis eller i fællesskab på grundlag af aftaler på tjenestegrensniveau har ansvar for behandlingen af sine egne eller andre ansattes personoplysninger, og Kommissionen som det i behandlings-sammenhæng centrale punkt bør sikre overholdelsen af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 <sup>(2)</sup>.
- (14) For at sikre, at personoplysninger ikke bliver tilgængelige for flere personer end nødvendigt, er det afgørende, at Kommissionen samordner gennemførelsen af denne forordning og udpeger en enkelt enhed med ansvar for fremstilling og personalisering af passersedlen. Kommissionen bør være særlig opmærksom på at sikre sikker adgang for den hertil bemyndigede enkelte enhed til de i passersedlen lagrede personlige oplysninger med henblik på fremstilling og personalisering og derved sikre et passende niveau for databeskyttelse.
- (15) Personlige oplysninger bør kun registreres eller opbevares af enheden, så længe det er nødvendigt for at opfylde de formål, med henblik på hvilke de er indsamlet, og for at sikre, at de registrerede kan få adgang til deres personoplysninger, således at de kan udøve deres rettigheder. Personoplysninger bør automatisk slettes efter forløbet af en periode efter behandlingens afslutning. Denne periode bør begrundes.
- (16) Af hensyn til forebyggelse af forfalskning og misbrug af passersedlerne bør den enkelte enhed, som af Kommissionen er udpeget til at fremstille og personalisere passersedlerne, udvælges i overensstemmelse med de gældende regler for indgåelse af kontrakter, navnlig Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 <sup>(3)</sup> og under behørig hensyntagen til de pågældende dokumenters følsomme karakter.
- (17) I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet går denne forordning ikke videre, end hvad der er nødvendigt for at nå de forfulgte mål, jf. artikel 5, stk. 4, andet afsnit, i traktaten om Den Europæiske Union.
- (18) Nærværende forordning bør træde i stedet for Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1826/69 <sup>(4)</sup>. Forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1826/69 bør derfor efter en overgangsperiode ophæves med virkning fra den 25. november 2015.
- (19) Det er nødvendigt at fastsætte en overgangsperiode fra ikrafttrædelsen af denne forordning og indtil den 24. november 2015, hvor det stadig vil være muligt at udstede og anvende passersedler i medfør af forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1826/69. Denne overgangsordning bør imidlertid anvendes således, at der fra det tidspunkt, hvor udstedelsen af passersedler i henhold til denne forordning påbegyndes, ikke længere udstedes passersedler i henhold til forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1826/69, og at passersedler, der stadig er i omløb, systematisk erstattes indtil den 24. november 2015. Denne fremgangsmåde vil i videst muligt omfang begrænse den periode, hvor to former for passersedler er i omløb samtidig —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

#### Artikel 1

##### Anvendelsesområde

1. Passersedlen indrømmes alene i Unionens interesse de i stk. 2 omhandlede medlemmer af Unionens institutioner og dens ansatte. Den udstedes til ansatte i overensstemmelse med betingelserne i artikel 23 i vedtægten for tjenestemænd i Den Europæiske Union og artikel 11 og artikel 81 i ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i Den Europæiske Union. Passersedlen kan alene i Unionens interesse undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde udstedes til særlige ansøgere, jf. bilag II.

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EF) nr. 1683/95 af 29. maj 1995 om ensartet udformning af visa (EFT L 164 af 14.7.1995, s. 1).

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 af 25. oktober 2012 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget og om ophævelse af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 (EUT L 298 af 26.10.2012, s. 1).

<sup>(4)</sup> Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1826/69 af 15. september 1969 om fastsættelse af formen på de passersedler, som udstedes til institutionernes medlemmer og øvrige ansatte (EFT L 235 af 18.9.1969, s. 1).

2. Denne forordning finder anvendelse på Den Europæiske Unions institutioner, agenturer og øvrige organer samt på Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (i det følgende benævnt »institutionerne«).

#### Artikel 2

##### Procedure

1. Med henblik på anvendelsen af denne forordning kan hver institution indgå aftaler med andre institutioner med henblik på at skabe synergier og lette omkostningerne. Disse institutioner har ansvaret for behandlingen af ansattes eller de i artikel 1, stk. 1, i denne forordning omhandlede særlige ansøgers personoplysninger. Sådanne oplysninger skal omfatte personoplysninger og biometriske data, der anvendes til entydigt at identificere den, der anmoder om passersedlen, herunder ansigtsbillede og to fingeraftryk som biometriske data.

2. Med henblik på anvendelsen af denne forordning handler Kommissionen som centralt punkt med henblik på videresendelsen af de personoplysninger, som er behandlet af institutionerne, til den i stk. 3 omhandlede enhed.

3. Kommissionen udpeger en enhed med ansvar for udformning, fremstilling og personalisering af passersedlen under hensyntagen til de pågældende dokumenters følsomme karakter. Kommissionen foretager udpegelsen i overensstemmelse med de gældende regler for indgåelse af kontrakter, navnlig i forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012. En eventuel overførsel af personoplysninger under proceduren bør ske i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 45/2001.

4. Hver passerseddel forbliver Unionens ejendom.

#### Artikel 3

##### Sprogordning

Passersedlen udstedes på alle EU-institutionernes officielle sprog som anført i bilag I. Fremstillingen af personoplysningerne skal tage hensyn til ICAO's anbefalinger.

#### Artikel 4

##### Gyldighed

1. En passerseddel udstedes for højst seks år og mindst tolv måneder med forbehold af betingelserne for tilbagelevering, der fastsættes i gennemførelsesretsakterne vedtaget i overensstemmelse med artikel 6, stk. 4, jf. dog artikel 5, stk. 2. Gyldighedsperioden tilpasses varigheden af mandatet for medlemmer af en institution, opholdets eller udstationeringens varighed for tjenestemænd eller kontraktens varighed for midlertidigt ansatte eller kontraktansatte.

2. Alle passersedler, hvis gyldighed er udløbet, eller som mangler blanke sider til påføring af visum, tilbageleveres til den udstedende myndighed med henblik på formel annullering eller fornyelse. Passersedlen tilbageleveres også, hvis indehaveren forlader sin stilling eller tjenesten. Dette stykke gælder ligeledes for særlige ansøgere, jf. artikel 1, stk. 1. Tilbageleverer den oprindelige indehaver sin passerseddel, skal et afhængigt familiemedlem under alle omstændigheder ligeledes tilbagelevere sin passerseddel.

#### Artikel 5

##### Personoplysninger - fysiske personers rettigheder

1. Personer, til hvem der udstedes en passerseddel, har ret til at kontrollere personoplysningerne på passersedlen, jf. forordning (EF) nr. 45/2001 og til eventuelt at anmode om at få dem ændret eller fjernet.

2. Personer, for hvem det er fysisk umuligt at afgive fingeraftryk, er fritaget for denne forpligtelse. Såfremt det midlertidigt er umuligt at optage fingeraftryk af de foreskrevne fingre, er det tilladt at optage fingeraftryk af de andre fingre. Er det også midlertidigt umuligt at optage fingeraftryk af nogen andre fingre, kan der udstedes en midlertidig passerseddel med en gyldighed på 12 måneder eller derunder.

3. Passersedlen må ikke indeholde andre maskinlæsbare oplysninger end oplysningerne i henhold til denne forordning.

4. Med henblik på denne forordning kan de biometriske data i passersedlen kun anvendes til at kontrollere:

— dokumentets ægthed og

— indehaverens identitet ved hjælp af sammenlignelige og direkte tilgængelige data.

5. Personoplysningerne sikres, bl.a. mod uautoriseret adgang, og oplysningernes integritet, ægthed og fortrolige karakter garanteres.

6. Kommissionen tillader kun tredjelandes adgang til fingeraftryk på lagringsmediet i passersedlen i henhold til betingelserne i artikel 9 i forordning (EF) nr. 45/2001.

#### Artikel 6

##### Tekniske specifikationer og sikkerhedsstandarder

1. For at sikre et tilsvarende sikkerhedsniveau skal passersedlen overholde minimumssikkerhedsstandarderne i forordning (EF) nr. 2252/2004, og i Kommissionens beslutning K(2005) 409 af 28. februar 2005 om fastsættelse af de tekniske specifikationer for standarderne for sikkerhedsselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder, Kommissionens beslutning K(2006) 2909 af 28. juni 2006 om fastsættelse af de tekniske specifikationer for standarderne for sikkerhedsselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder, og Kommissionens beslutning K(2008) 8657 af 22. december 2008 om fastsættelse af en certifikatpolitik som krævet i de tekniske specifikationer for standarderne for sikkerhedsselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder, og om ajourføring af henvisningerne til standarddokumenterne, Kommissionens beslutning K(2009) 7476 af 5. oktober om ændring af Kommissionens beslutning (K(2008) 8657 endelig) om fastsættelse af en certifikatpolitik som krævet i de tekniske specifikationer for standarderne for sikkerhedsselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder,

Kommissionens afgørelse K(2011) 5499 af 4. august 2011 om ændring af Kommissionens beslutning K(2006) 2909 endelig om fastsættelse af de tekniske specifikationer for standarderne for sikkerhedselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder, Kommissionens gennemførelsesafgørelse C(2013) 6181 af 30. september 2013 om ændring af Kommissionens beslutning K(2006) 2909 endelig om fastsættelse af tekniske specifikationer for standarderne for sikkerhedselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder.

2. For at sikre, hvor det er hensigtsmæssigt, at passersedlen overholder kommende minimumssikkerhedsstandarder, som vedtages efter forordning (EF) nr. 2252/2004, fastsætter Kommissionen ved hjælp af gennemførelsesretsakter tekniske specifikationer i overensstemmelse med internationale standarder, herunder navnlig ICAO's standarder og anbefalede praksis for passersedler, med hensyn til følgende:

- a) yderligere sikkerhedselementer og -krav, herunder bedre standarder til sikring mod efterligning og forfalskning
- b) tekniske specifikationer for lagringsmediet for de biometriske data og deres sikkerhed, herunder forebyggelse af uautoriseret adgang og lettere godkendelse
- c) kvalitetskrav og fælles tekniske standarder for ansigtsbilledet og fingeraftrykene.

Disse gennemførelsesretsakter vedtages efter rådgivningsproceduren i artikel 7, stk. 2.

3. Det kan efter rådgivningsproceduren i artikel 7, stk. 2, besluttes, at de specifikationer, der er nævnt i stk. 2 i denne artikel, er hemmelige og ikke må offentliggøres. I så fald meddeles de kun til den enkelte enhed, som er udpeget af

Kommissionen i henhold til artikel 2, stk. 3, og på betingelse af, at denne enkelte enhed garanterer et tilstrækkeligt sikkerhedsniveau.

4. Kommissionen fastsætter ved hjælp af gennemførelsesretsakter regler for institutioner vedrørende bortkomst, tyveri, udstedelse af kopier og tilbageleveringer af passersedler. Disse gennemførelsesretsakter gælder for alle passersedler. De vedtages efter rådgivningsproceduren i artikel 7, stk. 2.

#### Artikel 7

##### Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved artikel 6 i forordning (EF) nr. 1683/95. Dette udvalg er et udvalg som omhandlet i forordning (EU) nr. 182/2011.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 i forordning (EU) nr. 182/2011.

#### Artikel 8

##### Ophævelse og overgangsbestemmelser

1. Forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1826/69 ophæves med virkning fra 25. november 2015. I tidsrummet fra 1. januar 2014 til den 24. november 2015 er forordning (EKSF, EØF, Euratom) fortsat gældende.

2. Enhver passerseddel, der er udstedt i overensstemmelse med forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1826/69, ophører med at være gyldig med virkning fra den 25. november 2015.

#### Artikel 9

##### Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på fjerdedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. december 2013.

På Rådets vegne

L. LINKEVIČIUS

Formand

## BILAG I

**Udvendig forside (i EU-blåt med tolv gyldne stjerner, der danner en cirkel)**

På den udvendige forside skal følgende anføres:

- a) ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙ ΣΒΥΟΖ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \* ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \* AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \* UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN
- b) tolv stjerner
- c) ICAO-logo i chip

**Indvendig forside****Side 1**

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙ ΣΒΥΟΖ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \* ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \* AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \* UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ \* SALVOCONDUCTO \* PRŮKAZ \* PASSÉRSÉDDEL \* LAISSEZ-PASSER \* REISILUBA \* ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* PROPUSNICA \* LASCIAPASSARE \* CEIŢOŞANAS ATŢAUJA \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LIVRE-TRÁNSITO \* PERMIS DE LIBERĂ TRECERE \* PREUKAZ \* PREPUSTNICA \* KULKULUPA \* LAISSEZ-PASSER

**Side 2**

(logo i chip)

(integreret fotografi af indehaveren)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

**Side 3**

1. Вид \* Tipo \* Тур \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Тур \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Туурпи \* Тур
2. Код \* Código \* Kód \* Kode \* Code \* Kood \* Κωδικός \* Code \* Code \* Cód \* Kod \* Codice \* Kods \* Kodas \* Kód \* Kodici \* Code \* Kod \* Código \* Cod \* Kód \* Koda \* Koodi \* Kod



3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passerseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavadē \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Űředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηρεσία \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybē Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet
7. Дата на раждане \* Fecha de nacimiento \* Datum narození \* Fødselsdato \* Geburtsdatum \* Sünnikuupäev \* Ημερομηνία γέννησης \* Date of birth \* Date de naissance \* Dáta breithe \* Datum rođenja \* Data di nascita \* Dzimšanas datums \* Gimimo data \* Születési idő \* Data tat-twelid \* Geboortedatum \* Data urodzenia \* Data de nascimento \* Data nașterii \* Dátum narodenia \* Datum rojstva \* Syntymäaika \* Födelsedatum
8. Пол \* Sexo \* Pohlaví \* Køn \* Geschlecht \* Sugu \* Φύλο \* Sex \* Sexe \* Gnέas \* Spol \* Sesso \* Dzimums \* Lytis \* Nem \* Sess \* Geslacht \* Pleć \* Sexo \* Sex \* Pohlavie \* Spol \* Sukupuoli \* Kön
9. Място на раждане \* Lugar de nacimiento \* Místo narození \* Fødselsregistreringsted \* Geburtsort \* Sünnikoht \* Τόπος γέννησης \* Place of birth \* Lieu de naissance \* Áit bhreithe \* Mjesto rođenja \* Luogo di nascita \* Dzimšanas vieta \* Gimimo vieta \* Születési hely \* Post tat-twelid \* Geboorteplaats \* Miejsce urodzenia \* Naturalidade \* Locul nașterii \* Miesto narodenia \* Kraj rojstva \* Syntymäpaikka \* Födelseort
10. Дата на издаване \* Fecha de expedición \* Datum vydání \* Udstedelsesdato \* Ausstellungsdatum \* Väljaandmise kuupäev \* Ημερομηνία έκδοσης \* Date of issuance \* Date de délivrance \* Dáta eisiúna \* Datum izdavanja \* Data di rilascio \* Izdošanas datums \* Išdavimo data \* Kiállítás időpontja \* Data tal-hrug \* Datum van afgifte \* Data wydania \* Data de emissão \* Data eliberării \* Dátum vydania \* Datum izdaje \* Myöntämispäivä \* Utfärdandedatum
11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde \* Väljaandnud asutus \* Εκδόσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtoritā tal-hrug \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Deriga līdz \* Galioja iki \* Lejárt időpontja \* Data tal-ghelug \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag
13. Подпис на притежателя \* Firma del titular \* Podpis držitele \* Indehavers underskrift \* Unterschrift des Inhabers \* Kasutaja allkiri \* Υπογραφή του κατόχου \* Signature of holder \* Signature du titulaire \* Síniú an tsealbhóra \* Potpis nositelja \* Firma del titolare \* Turētāja paraksts \* Turētojo parašas \* Jogosult aláírása \* Firma tad-detentur \* Handtekening van de houder \* Podpis posiadacza \* Assinatura do titular \* Semnătura titularului \* Podpis držitel'a \* Lastnoročni podpis \* Haltijan nimikirjoitus \* Innehavarens namnteckning

## Side 4

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \* Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \* Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Denne side vil også blive anvendt til kommentarer såsom »Familiemedlem« eller »Midlertidig passerseddel«)

## Side 5 – side 37

—

## Side 38 – 42

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа [48] страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de [48] páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držiteli umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má [48] stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig rejselogitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passerseddel indeholder [48] sider.

Dieser Laissez-passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-passer enthält [48] Seiten.

Käesolev reiseluba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reiseluba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει [48] σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains [48] pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phríbhleáidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE ligean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá [48] leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži [48] stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

Il presente lasciapassare è composto di [48] pagine.

Šī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir [48] lappuses.

Šis laissez-passer išduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turėtojui laisvai ir netrukdomam judėti.

Šį laissez-passer sudaro [48] puslapiai.

Ezt a laissez-passer-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a laissez-passer [48] oldalból áll.

Dan il-laissez-passer jinhareġ bħala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jhallu lid-detentur jgħaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-laissez-passer fi h [48] paġna.

Dit laissez-passer wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het laissez-passer bevat [48] bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera [48] stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului libera trecere fără piedici.

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde [48] de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilégiiach a imunitách Európskej únie.

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

Tento preukaz obsahuje [48] strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.



Organi držav, ki niso članice Evropske unije, so zaproseni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje [48] strani.

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkopuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tämä kulkulupa sisältää [48] sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller [48] sidor.

#### Side 43-48

#### БЕЛЕЖКИ

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

#### OBSERVACIONES

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

#### POZNÁMKY

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

#### NOTER

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

## BEMERKUNGEN

Dieser Laissez-passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

## MÄRKUSED

Käesolev reisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloo kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisiloo vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

## NOTES

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

## NOTES

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

## NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

## NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeca.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

## NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

## PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

## PASTABOS

Šis laissez-passer lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame laissez-passer yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

laissez-passer gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio laissez-passer niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojančiu.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti grąžintas išduodančiai institucijai.

## MEGJEGYZÉSEK

Ez a laissez-passer az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a laissez-passer érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A laissez-passer illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A laissez-passer ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

## NOTI

Dan il-laissez-passer jibqa' proprjetà tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-laissez-passer fih elettronika sensitiva. Ghall-ahjar prestazzjoni ma għandekx tilwih, ittaqbu jew tesponih għal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma għandekx tbaġhas dan il-laissez-passer jew tgħaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bhala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjatament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-ħruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmien il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-ħruġ.

## OPMERKINGEN

Dit laissez passer blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit laissez-passer bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit laissez-passer mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het laissez-passer aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

## UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalnie działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

## NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extraviu | Qualquer roubo, extraviu ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.

## NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorității locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

## POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

## OPOMBE

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepogiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

## HUOMAUTUKSIA

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronisia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupaan ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

## ANMÄRKNINGAR

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.

## BILAG II

## Artikel 1

**Definitioner**

1. I denne forordning forstås ved »særlige ansøgere« familiemedlemmer til et medlem af en institution, og følgende ansøgere, hvis de er på et længerevarende ophold uden for Unionen, herunder længerevarende udstationering:
  - a) familiemedlemmer til tjenestemænd og øvrige ansatte i Unionen, som opfylder betingelserne i artikel 23 i vedtægten for tjenestemænd eller artikel 11 og artikel 81 i ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i Den Europæiske Union, som skal have udstedt passersedler
  - b) tjenestemænd og øvrige ansatte i Unionen, som ikke opfylder betingelserne i artikel 23 i vedtægten for tjenestemænd eller artikel 11 og artikel 81 i ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i Den Europæiske Union, som skal have udstedt passersedler, samt disses familiemedlemmer
  - c) udstationerede nationale eksperter og disses familiemedlemmer, samt
  - d) ansatte med lavere anciennitet i delegationerne og disses familiemedlemmer.
2. I denne forordning forstås ved »oprindelig indehaver« medlemmer af en institution, tjenestemænd og øvrige ansatte i Unionen, udstationerede nationale eksperter og ansatte med lavere anciennitet i delegationerne, der er indehavere af en passerseddel i overensstemmelse med denne forordning.
3. Betegnelsen »familiemedlem« i denne forordning finder tilsvarende anvendelse på ægtefællen eller den registrerede partner som omhandlet i artikel 1 i bilag VII til vedtægten for tjenestemænd, den ugifte partner som omhandlet i artikel 72, stk. 1, i vedtægten for tjenestemænd, børn, over for hvem der består forsørgerpligt, som omhandlet i artikel 2 i bilag VII til vedtægten for tjenestemænd samt de personer, der er anerkendt som børn, over for hvem der består forsørgerpligt, som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i bilag VII til vedtægten for tjenestemænd.
4. Børn, der er familiemedlemmer, jf. artikel 1 i dette bilag, dækkes af fritagelsen for kravet om at afgive fingeraftryk i henhold til artikel 1, stk. 2a, litra a), i forordning (EF) nr. 2252/2004.

## Artikel 2

**Generelle betingelser, der gælder for kategorier af ansøgere i henhold til artikel 1**

1. Tildelingen af passersedler til kategorierne af særlige ansøgere i henhold til artikel 1 i dette bilag er kun mulig under særlige omstændigheder, og hvis det er i Unionens interesse.
  2. I tilfælde af længerevarende ophold uden for Unionen, herunder længerevarende udstationering, udstedes passersedlen udelukkende med henblik på en sikker og korrekt drift af tjenesten, når særlige omstændigheder og den manglende mulighed for at anvende nationale pas eller rejsedokumenter giver anledning hertil, navnlig hvis det er påkrævet i forbindelse med rejser samt korrekt indberetning og ophold i et tredjeland.
  3. For familiemedlemmer kan gyldighedsperioden aldrig overstige gyldighedsperioden for den oprindelige indehavers passerseddel.
  4. Enhver anvendelse af passersedler i medfør af nærværende bilag skal behørigt begrundes under fuld hensyntagen til de betingelser, der er nævnt i stk. 1-3.
  5. Ansøgere som omhandlet i artikel 1 skal underkastes den samme identifikation og ansøgningsprocedure som andre indehavere af passersedler i Unionen.
-